

VSE, kar ni izrecno dovoljeno, je PREPOVEDANO!

ALL articles which are not explicitly permitted by these regulations are PROHIBITED!

Vse spremembe na vozilu, ki so navedene v tem pravilniku, so dovoljene izključno za uporabo v avto športu na zaprtih progah.

All modifications to the vehicle specified in these regulations are permitted exclusively for use in motor sports on closed tracks.

Vsa vozila morajo biti po kvalifikacijah in dirkah v PARC FERME-ju!

All vehicles must be in PARC FERME after qualifying and races!

1. Tehnični pravilnik je izdelan na osnovi naslednjih dokumentov:

Technical regulations are made on the basis of the following documents:

1.1. Originalna delavniška knjiga Renault za vozilo Twingo 3: AHB005 z ustrezno identifikacijsko št. vozila.

Original Renault workshop book for the Twingo 3: AHB005 with the appropriate identification number vehicles.

1.2. Originalna knjiga rezervnih delov Renault za vozilo Twingo 3: AHB005 z ustrezno identifikacijsko št. vozila.

Original Renault spare parts book for the Twingo 3: AHB005 with the appropriate identification number vehicles.

1.3. Opisov predelav na vozilu pooblaščenega izdelovalca Twingo Cup vozil.

Descriptions of conversions on the vehicle of an authorized Twingo Cup vehicle manufacturer.

2. Tip vozila / Vehicle type:

2.1. Osnovno vozilo za predelavo v CUP vozilo je tip: **Renault Twingo 3 AHB 005.**

The basic vehicle for conversion into a CUP vehicle is type: Renault Twingo 3 AHB 005.

2.2. Vse predelave in pripravo vozila za Twingo Cup izvrši izključno pooblaščen firma: Vožnja d.o.o.

All modifications and preparation of the vehicle for the Twingo Cup are performed exclusively by an authorized company: Vožnja d.o.o.

3. Splošni pogoj za vozilo / General condition for the vehicle:

3.1. Vozilo mora v vsakem trenutku nastopanja na prireditvi ustrezati temu tehničnem pravilniku.

The vehicle must comply with these technical regulations at all times during the event.

3.2. Tehnični komisar lahko v vsakem trenutku preveri skladnost vozila s tehničnim pravilnikom.

The Technical Commissioner may at any time verify the vehicle's compliance with the technical regulations.

4. Vsaka mehanična, fizikalna ali kemična predelava, dodelava, dodajanje in odvzemanje materialov na originalnih delih avtomobila je prepovedana! Dovoljene predelave na vozilu izvrši Vožnja d.o.o. in so opisane v tem tehničnem pravilniku.

Any mechanical, physical or chemical processing, finishing, adding and removing materials on the original parts of the car is prohibited! Permitted modifications on the vehicle are performed by Vožnja d.o.o. and are described in this technical regulation.

- 4.1. V kolikor bo v tekmovalni sezoni potrebno izvršiti naknadne predelave (npr. zaradi varnosti), bo to objavljeno s pisnim dodatkom k temu tehničnemu pravilniku.

If subsequent alterations are required during the competition season (eg for safety reasons), this will be published in a written supplement to these technical regulations.

- 4.2. Ob nejasnosti tolmačenja tega pravilnika, se vozniki in moštva lahko obrnejo na Tehnično komisijo AŠ2005. In case of ambiguity in the interpretation of these rules, drivers and teams can contact the Technical Commission AŠ2005.

5. Teža vozila / Vehicle weight:

- 5.1. Minimalna teža vozila z voznikom in njegovo kompletno opremo je: 970 kg za KHD in 960 kg za GHD.

The minimum weight of the vehicle with driver and its complete equipment is: 970 kg for Circuit races and 960 kg for Hill Climb races.

- 5.2. Minimalna teža vozila mora biti dosežena v celotnem času kvalifikacij in dirk. Pri kontroli minimalne teže vozila se gorivo ne izčrpa iz rezervoarja temveč se vozilo tehta z obstoječo količino goriva v rezervoarju (glej tudi člen 12.4). Če v času kvalifikacij ali dirk odpade določen del vozila, se teža odpadlega dela prišteje stehani teži vozila.

The minimum weight of the vehicle must be reached throughout the qualifying and races. When checking the minimum weight of the vehicle, the fuel is not drained from the tank but the vehicle is weighed with the existing amount of fuel in the tank (see also Article 12.4). If a certain part of the vehicle falls off during qualifying or racing, the weight of the missing part is added to the weighted weight of the vehicle.

- 5.3. V kolikor vozilo z voznikom in njegovo opremo ne dosega minimalne teže navedene v členu 5.1., je potrebno v notranjosti vozila na sovozniški strani, namestiti uteži.

If the vehicle with the driver and his equipment does not reach the minimum weight specified in Article 5.1, additional weights must be installed inside the vehicle on the front passenger side.

- 5.4. Uteži se pritrdijo s stebelnimi vijaki skladno s FIA dodatkom J, člen 252.2.2. Vijaki morajo imeti predvidene luknje za plombiranje.

The weights shall be fastened with stem bolts in accordance with FIA Appendix J, Article 252.2.2. The screws must have sealing holes provided.

- 5.5. Pri tehničnem pregledu je potrebno uteži prijaviti tehničnemu komisarju. Tehnični komisar plombira uteži in zapiše število plomb. Plombe morajo biti nameščene in nepoškodovane v času od pričetka kvalifikacij do razpustitve Parc ferme-ja po zadnji dirki.

Weights must be reported to the Technical Commissioner during the technical inspection. The Technical Commissioner seals the weights and records the number of seals. Seals must be installed and undamaged in the period from the start of qualifying to the dissolution of the Parc ferme after the last race.

- 5.6. Tehtanje: samo kalibrirane in overovljene tehtnice tehnične službe so merodajne za ugotavljanje teže vozila.

Weighing: only calibrated and certified scales from technical service are relevant for determining the weight of the vehicle.

6. Karoserija / Body:

6.1. Spremembe na karoseriji so možne le v skladu s priloženimi fotografijami tega tehničnega pravilnika in njegovih morebitnih dodatkov in le z originalnimi deli pooblašene firme Vožnja d.o.o.

Changes to the bodywork are only possible in accordance with the attached photographs of these technical regulations and its possible additions and only with the original parts of the authorized company Vožnja d.o.o.

6.2. Prednji odbijač tip 2018 (slika 1A) in tip 2021 (slika 1B).

Front bumper type 2018 (Figure 1A) and Type 2021 (Figure 1B).

Izrecno je prepovedana kakršna koli ojačitev prednjega in zadnjega odbijača (vmesna pena med vezno steno in odbijačem, močnejši nosilci,...) Dovoljeni so samo jekleni nosilci L oblike dimenzije 31x19mm debeline 2mm.

Any reinforcement of the front and rear bumpers is expressly prohibited (intermediate foam between the connecting wall and the bumper, stronger beams,...) Only steel beams L-shaped dimensions 31x19mm thickness 2mm are allowed

6.3. Zadnji odbijač 2018 (**slika 2**).

Rear bumper 2018 (Figure 2).

6.4. Prednji blatnik levo in desno (**slika 3**).

Front fender left and right (Figure 3).

6.5. Lovilec zraka (**slika 4**).

Air trap (Figure 4).

6.6. **Zadnji spojler (slika 5).**

Rear spoiler (Figure 5).

6.7. Zadnji pokrov (**slika 6**).

Back cover (Figure 6).

6.8. Armaturna plošča (**slika 7**).

Dashboard (Figure 7).

6.9. Pokrov prednjega žarometa (**slika 8**).

Headlamp cover (Figure 8).

6.10. Notranji pokrov voznikovih vrat (**slika 9**).

Internal driver's door cover (Figure 9).

6.11. **Vpetje prednjega amortizerja (slika 10). Pravilna vgradnja je prikazana na sliki. Obračanje ni dovoljeno.**

Front shock absorber mounting (Figure 10). **Correct installation according to photo. Turning of part is not allowed.**

7. Vzdrževanje in popravila karoserije / Body maintenance and repair:

7.1. Poškodovane dele se lahko nadomesti z originalnimi rezervnimi deli skladu s točko 1.1 in 1.2.

Damaged parts may be replaced by original spare parts in accordance with articles 1.1 and 1.2.

7.2. Specialne dele Twingo Cup-a se lahko nadomesti le s specialnimi deli proizvajalca Vožnja d.o.o.

The special parts of the Twingo Cup can only be replaced by the special parts of the manufacturer Vožnja d.o.o.

7.3. Vsa dovoljena popravila se izvrši v skladu s točko 1.1.

All permitted repairs shall be carried out in accordance with article 1.1.

8. Motor / Engine:

8.1. Serijski atmosferski motor: 1.0 L H4DA4.

Standard atmospheric engine: 1.0 L H4DA4.

8.2. Na motorju so prepovedana kakršnokoli dela in predelave! Na motorju so nameščene rdeče ali zelene plombe kot prikazuje slika 16. Plombe so oštevilčene in morajo biti prisotne celoten čas prireditve. Morebitno zamenjavo motorja na prireditvi lahko izvrši samo Vožnja d.o.o. z dovoljenjem in v prisotnosti tehničnega komisarja AŠ2005.

Any work and alterations to the engine are prohibited! Red or green seals are affixed to the engine as shown in Figure 16. The seals are numbered and must be present throughout the event. Any replacement of the engine at the event can only be done by Vožnja d.o.o. with permission and in the presence of the Technical Commissioner AŠ2005.

8.3. Okvarjen motor se zamenja z novim nadomestnim.

The defective engine is replaced with a new engine

8.4. Dovoljena so sledeča vzdrževalna dela na motorju:

The following engine maintenance work is permitted:

- menjava in dolivanje olja: 5W-40 / oil change and topping up: 5W-40
- menjava oljnega filtra v skladu s točko 1.1 in 1.2 / replacement of the oil filter in accordance with articles 1.1 and 1.2
- menjava svečk v skladu s točko 1.1 in 1.2 / replacement of spark plugs in accordance with articles 1.1 and 1.2
- menjava in dolivanje hladilne tekočine / changing and topping up the coolant

8.5 Vztrajnik serijski Renault 1231 183 79R (slika 18). Minimalna teža (dela na sliki 18) je 7150g +/- 2%

Flywheel serial Renault 1231 183 79R (Figure 18). The minimum weight (works in Figure 18) is 7150g +/- 2%

8.6 Sklopka: Serijska (slike 20)

Clutch: Serial (pictures 20)

8.7 Maksimalno dovoljeno število vrtljajev motorja je 6500 rpm. Kontrola se izvaja na testerju Delphy ali Mycron 5.

The maximum permitted engine speed is 6500 rpm. The control is performed on a Delphy or Mycron 5 tester.

8.8 Lambda sonda: Priklopljen mora biti 5 pinski konektor, medtem ko mora biti 4 pinski konektor obvezno izklopljen, glej sliko spodaj:

Lambda probe: A 5-pin connector must be connected, while a 4-pin connector must be disconnected, see figure below:



8.9 Ventilator hladilnika : Potrebno ga je odstraniti

Cooling fan must be removed.

9. Izpušni sistem / Exhaust system:

9.1. Ragazzoni (slika 11). Glasnost ne sme presežati vrednosti predpisani v dodatnem pravilniku prireditve.

Ragazzoni (Fig. 11). The sound level must not exceed the value prescribed in the additional rules of the event.

10. Računalnik motorja (ECU) / Engine computer (ECU):

10.1. Serijski. Na računalniku je nameščena rdeča ali zelena plomba s serijsko številko, ki mora biti prisotna ves čas prireditve. Sprememba serijske mape v računalniku ni dovoljena. Morebitno zamenjavo na prireditvi lahko izvrši samo Vožnja d.o.o. z dovoljenjem in v prisotnosti tehničnega komisarja AŠ2005. Slika 17.

Serial. A red or green seal with a serial number is installed on the computer, which must be present throughout the event. Change in serial mapping in ECU is not allowed. Any change at the event can only be made by Vožnja d.o.o. with permission and in the presence of the Technical Commissioner AŠ2005. Photo 17.

11. Telemetrija / Telemetry:

Uporablja se telemetrija tip: AIM Mychron 5 with GPS sensor (slika 12A) ali AIM Mycron 4 (Slika 12B). Dodatno se lahko vgradi enota AIM SOLO2 (Slika 12C).

Telemetry type is used: AIM Mychron 5 with GPS sensor (Figure 12A) or AIM Mycron 4 (Figure 12B). Additionally, an AIM SOLO2 unit can be installed (Figure 12C).

12. Bencinski sistem in bencin / Petrol system and petrol:

12.1. Bencinski sistem je serijski.

The petrol system is standard

12.2. Dovoljena je samo uporaba goriva skladno z dodatkom J 252.9, ki ga je moč dobiti na bencinskem servisu, ali pa bo bencinski servis določen v dodatnem pravilniku za posamezno prireditve.

Only the use of fuel in accordance with Appendix J 252.9, which can be obtained at the service station, is permitted, or the service station will be specified in the additional rules for each event.

12.3. Vsako dodajanje dodatkov (aditivov) je prepovedano!

Any addition of additives is prohibited!

12.4. Po kvalifikacijah ali dirki, mora v rezervoarju ostati minimalno 3 litre goriva za tehnično kontrolo.

After qualifying or race, a minimum of 3 liters of fuel must remain in the tank for technical inspection.

13. Menjalnik / Gearbox:

13.1. Menjalnik je serijski; tip: JE3001 5 – prestav (+ vzratna prestava) ROČNI

The gearbox is standard; type: JE3001 5 - gear (+ reverse gear) MANUAL

13.2. Končni prenos 15:56-diferencial ref.št.: 8201689001; os diferenciala ref.št.: 6001548614 (slika 13).

Final transmission 15: 56-differential ref.no.: 8201689001; differential axle ref.no.: 6001548614 (figure 13).

13.3. Dovoljena so vsa vzdrževalna dela na menjalniku v skladu s točko 1.1 in 1.2

All maintenance work on the gearbox in accordance with articles 1.1 and 1.2 is permitted

13.4. Olje menjalnika: 75W-90

Gearbox Oil: 75W-90

14. Vzmeti in blažilci (amortizerji) / Springs and shock absorbers:

14.1. Vzmeti prednja os / Front axle springs: (slika 14/ photo 14)

- Eibach tip: 11 75 019 01 FA / Eibach type: 11 75 019 01 FA

- Število ovojev: 5 / Number of envelopes: 5

- Debelina žice: 10,7+/- 0,2mm / Wire thickness: 10.7 +/- 0.2mm

14.2. Vzmeti zadnja os / Springs rear axle: (slika 15/ photo 15)

- Eibach tip: 11 75 019 01 RA / Eibach type: 11 75 019 01 RA

- Število ovojev: 6 / Number of envelopes: 6

- Debelina žice: 12,8+/- 0,2mm / Wire thickness: 12.8 +/- 0.2mm

14.3. Blažilci prednja os: Amortizer d.o.o. Slika 20

Front axle shock absorbers: Amortizer d.o.o. Figure 20

14.4. Blažilci zadnja os: Amortizer d.o.o. Slika 21

Rear axle shock absorbers: Amortizer d.o.o. Figure 21

15. Višina avtomobila (skica 1) / Car height (sketch 1)::

15.1. Minimalna višina spredaj: 275 mm

Minimum front height: 275 mm

15.2. Minimalna višina zadaj: 280 mm

Minimum rear height: 280 mm

16. Geometrija podvozja / Chassis geometry:

16.1. Kolotek prednja os: prosto

Track front axle: free

16.2. Kolotek zadnja os: prosto

Track rear axle: free

16.3. Nagib koles prednja os: max. +5 stopinj

Wheel tilt front axle: max. +5 degrees

16.4. Nagib koles zadnja os: max. +5 stopinj

Wheel tilt rear axle: max. +5 degrees

16.5. Medosna razdalja : serijsko 2492mm +/- 1%

Wheelbase: standard 2492mm +/- 1%

17. Zavore prednja os / Front axle brakes:

17.1. Serijski diski in zavorne čeljusti. Dimenzije dovoljenih diskov: premer 258, 259 in 260 mm

Serial discs and brake shoes. Dimensions of permitted discs: diameter 258, 259 in 260 mm

17.2. Dovoljeni so navadni (maks. debelina 7mm-slika 22A) in zračno hlajeni diski (maks debelina 20mm-slika 22B) s pripadajočimi čeljustmi. Vsi omenjeni deli so serijski Renault Twingo .

Ordinary (max 7mm thick-Photo 22A) and air-cooled discs (max 20mm thick-photo 22B) are allowed with corresponding brake calipers. All the mentioned parts are standard Renault Twingo.

17.3. Zavorne ploščice – dimenzije serijsko, proizvajalec prost.

Brake pads - dimensions standard, manufacturer free.

18. Zavore zadnja os / Rear axle brakes:

18.1. Zavorni koloti serijski. Dimenzije: premer 190mm (Slika 23A) ali premer 230mm slika 23B

Brake discs standard. Dimensions: diameter 190mm (Figure 23A) or diameter 230mm Figure 23B

18.2. Zavorne obloge – dimenzije serijsko, proizvajalec prost.

Brake pads - dimensions as standard, manufacturer free.

19. Krmilni mehanizem / Steering mechanism:

19.1. Krmilni mehanizem (zobata letev in volanski drog): serijsko.

Steering gear (rack and pinion): standard.

19.2. Volanski obroč: Sparco tip 015R383PSN.

Steering wheel: Sparco type 015R383PSN.

19.3. Skladno z dodatkom J-253.4.

In accordance with Appendix J-253.4.

20. Platišča / Rims:

20.1. O.Z. 6,5×15" ET 30 tip Sparco Assetto gara ali O.Z. 6,5×15" ET 37 tip Superturismo GT

O.Z. 6.5 × 15" ET 30 type Sparco Assetto station or O.Z. 6.5 × 15" ET 37 type Superturismo GT

21. Pnevmatike / Tires:

21.1. Semislick: Nankang 195/50/15 AR-1 (dobavljene s strani organizatorja pokala)

Semislick: Nankang 195/50/15 AR-1 (provided from the cup organiser)

21.2. Ob tehničnem pregledu posamezne prireditve je potrebno prijaviti minimalno 4 in maksimalno 6 pnevmatik (od tega so lahko 4 nove). Pnevmatike se zabeležijo preko črtne kode in samo te je dovoljeno uporabljati na kvalifikacijah in dirkah prireditve za katero so zabeležene.

During the technical inspection of an individual event, it is necessary to register a minimum of 4 and a maximum of 6 tires (of which 4 may be new). The tires are recorded via a bar code and only these are allowed to be used in the qualifiers and races of the event for which they are recorded.

22. Varnostna oprema / Safety equipment:

22.1. Varnostna oprema vozila mora v popolnosti ustrezati členu 253, FIA dodatka J, razen FIA varnostnega rezervoarja, ki je lahko serijski.

The safety equipment of the vehicle must fully comply with Article 253, FIA Appendix J, except for the FIA safety tank, which may be standard.

22.2. Naslednja veljavna varnostna oprema je obvezna / The following valid safety equipment is mandatory:

- Varnostna kletka: Sparco tip 00723198 / Safety cage: Sparco type 00723198
- Vozniški sedež: Sparco ERGO tip 00872NR2M ali skladno z dodatkom J-253 / Driver's seat: Sparco ERGO type 00872NR2M or in accordance with Appendix J-253.
- Varnostni pasovi: Sparco tip 04817RHNR ali skladno z dodatkom J-253 / Seat belts: Sparco type 04817RHNR or in accordance with Appendix J-253
- Centralni gasilni sistem; skladno z dodatkom J-253 / Central fire extinguishing system; in accordance with Appendix J-253

23. Sponzorji in nalepke / Sponsors and stickers:

23.1. Obvezne reklamne nalepke Twingo Cup sponzorjev za vse udeležence Twingo Cup-a 2023 bodo podane s posebnim dodatkom razpisa.

Mandatory advertising stickers of the Twingo Cup sponsors for all participants of the Twingo Cup 2023 will be given with a special appendix.

24. Tehnična organizacija Twingo Cup-a / Technical organization of the Twingo Cup:

Vso tehnično podporo Twingo Cup-u izvaja / All technical support to the Twingo Cup:

Vožnja d.o.o – Lema Racing, Vaška Pot 3, 1235 Radomlje, Slovenija

e-mail: lema@zupo.si, gsm: +386 41 415 477, www.lemma.si

25. Tolmačenje pravilnika / Interpretation of the policy

25.1. Pravico tolmačenja tega pravilnika ima Upravni odbor AŠ2005. Za tolmačenje je merodajna originalna slovenska verzija tega pravilnika.

Management Board of AŠ2005 has the right to interpret these rules. The original Slovenian version of these rules is authoritative for interpretation.

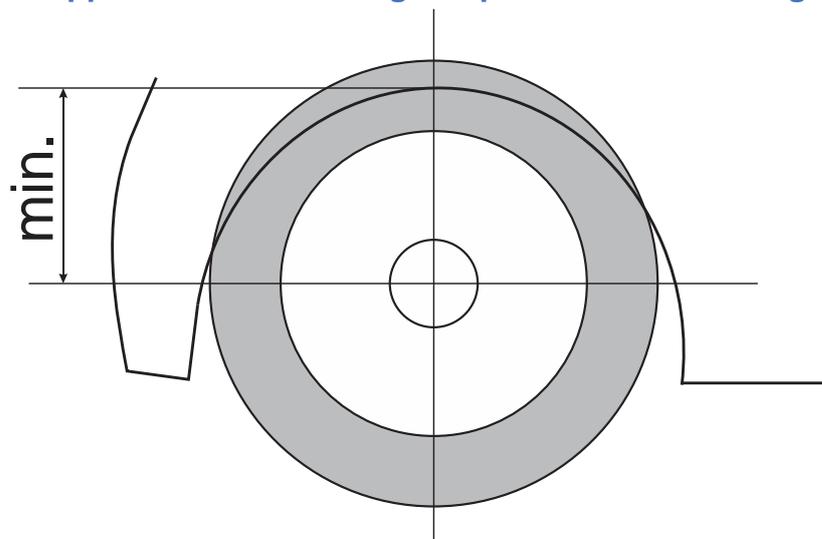
Pravilnik je bil sprejet na 30.seji Upravnega odbora AŠ2005, v Ljubljani 15.02.2023 in velja za tekmovalno sezono 2023. The Rules were adopted at the 30th session of the Management Board of AŠ2005, in Ljubljana 15.02.2023 and are valid for the 2023 competition season.

Predsednik AŠ 2005
Rado Raspet

Predsednik Tehnične komisije AŠ2005
Janez Flerin

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023

Slikovni dodatek k Tehničnemu pravilniku Twingo Cup 2023
Picture supplement to the Twingo Cup 2023 Technical Regulations



Skica 1 / Sketch 1



Slika 1A / Figure 1A (2018)



Slika 1B / Figure 1B (2021)

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



Slika 2 / Figure 2



Slika 3 / Figure 3



Slika 4 / Figure 4

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



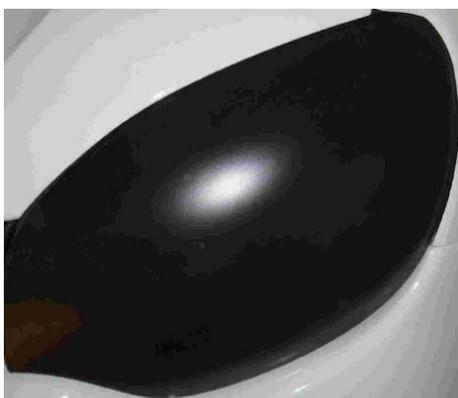
Slika 5 / Figure 5



Slika 6 / Figure 6



Slika 7 / Figure 7



Slika 8 / Figure 8

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



Slika 9 / Figure 9



Slika 10 / Figure 10



Slika 11 / Figure 11

Tehnični pravilnik / Technical Regulations TWINGO CUP 2023



Slika 12A / Figure 12A



Slika 12B / Figure 12B



Slika 12C / Figure 12AC



Slika 13 diferencial / Figure 13 differential



Slika 14 Vzmet prednja os / Figure 14 spring front suspension

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



Slika 15 Vzmet zadnja os / Figure 15 spring rear suspension



Slika 16 – plombe motorja / Figure 16 - Engine seals

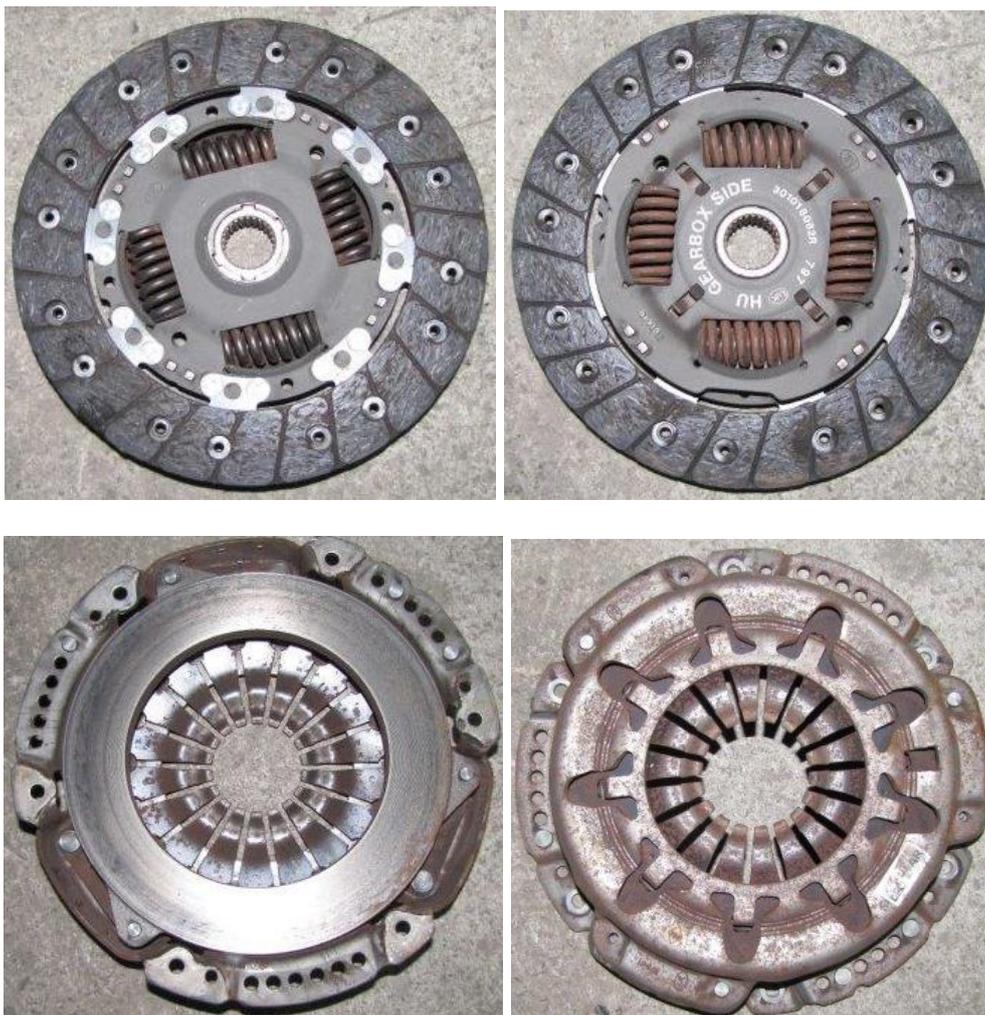
Tehnični pravilnik / Technical Regulations TWINGO CUP 2023



Slika 17 – plombe računalnika / Figure 17 - Computer seals



Slika 18/1 in 18/2 – vztrajnik / Figure 18/1 and 18/2 – flywheel



Slika 19 - sklopka / Figure 19 - clutch



Slika 20 – prednji amortizer / Figure 20 - front shock absorber

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



Slika 21 – zadnji amortizer / Figure 21 - rear shock absorber



Slika 22A – prednji disk tip 1 / Figure 22A - Front disc type 1



Slika 22B – prednji disk tip 2 / Figure 22B - front disc type 2

Tehnični pravilnik / Technical Regulations
TWINGO CUP 2023



Slika 23A – zadnji zavorni koluti – 237 ali 273mm / Figure 23A - rear brakes – 237 ali 273mm



Slika 23B – zadnji zavorni koluti – 237 ali 273 mm / Figure 23B - rear brakes – 237 or 273 mm



Slika 24: sredinska konzola / Figure 24: Central console